

大藏經索引

第 4 冊

法華涅槃部

新文豐出版公司影印

大藏經索引



第 四 冊
法 華 涅槃 部

新文豐出版公司 影印

簡介研讀大藏經的工具書

楊 白 衣

～法寶總目錄與大藏經索引之功用～

研讀大藏經是每一位佛子嚮往的終身大事，不研究則已，若想研究，則非賴特殊工具書莫辦。過去研究佛學，一、靠辭典，二、靠年表，三、靠經書目錄，但這些工具書已無法收到事半功倍之效，勢必另覓他途解決。

日本學者對此提供了最有力的工具書二種，其嘉惠學界之深，誠令吾人嘆為觀止！此二種工具書，一曰『法寶總目錄』，一曰『大藏經索引』。案此二部書之主要功用如下：

一、法寶總目錄之功用可查下列事項：

- (一)知著者而不知其著作。
- (二)知經書而不知著者、譯者。
- (三)知經書而不知有無異譯本。
- (四)知經書而不知何代、何年、何人之著譯。
- (五)知經書而不知內容章節。
- (六)知經書而不知在何處（第幾冊、幾頁）
- (七)知經書而不知有無前人之註解。
- (八)查著譯者之籍貫、俗姓、生卒年。
- (九)查經書之原名、漢譯名、日譯名。
- (十)查經書在各種版本之歸屬。

二、大藏經索引之功用有下列事項：

- (一)查法相、名數之所在以及定義等。
- (二)查人名、地名等所有固有名詞之原名，出現次數以及同名異人。
- (三)查某一術語在某一部經書中之用例、定義、異名及在各宗派中之觀點。
- (四)查五十種分類項目（詳如下表）之所在以及佛教的人生觀、宇宙觀。
- (五)查典籍之解題以及在國際上現今的研究成果。
- (六)查每冊藏經之詳細內容以及佛教之觀點。

《法寶總目錄》共三巨冊，除檢查上述各種要目之外兼有經錄的性質，不但收錄了各版本藏經，如《明藏》、《卍藏》、《卍續藏》等目錄，以及名庫所藏之書目，且有智旭大師的《閱藏知津》與陳實的《大藏一覽集》，可查每一部經律論（一七七三部）之解題、音義、傳記、疏鈔、目錄、纂集、護教、序讚、詩歌等，極為方便。

《大藏經索引》是根據日本《大正新修大藏經》（中華文化會館及新文豐出版公司影印之大藏經）前五十五冊所作之內容索引，這是日本大藏經學術研究會邀請六家佛教大學負責編撰的索引。其索引之計劃工作本以名學者小野玄妙博士（佛書解說大辭典作者）為中心，從民國三十二年開始着手，並已刊行了阿含部、目錄部、法華部各乙冊。這個計劃後來由於博士之逝世和第二次世界大戰之影響而不得不告中斷。直到民國四十五年由大谷大學、高野山大學、駒澤大學、大正大學、立正大學、竜谷大學等六家佛教大學重新提議，計劃把《大正新修大藏經》中之印度、中國、日本等三國撰述之部分共計八十五冊之內容作成索引四十八冊以利學者應用。這六家佛教大學合議之結果，組成大藏經學術用語研究會，對內容的分類項目先行檢討後，決定以下列的原則展開工作。

一、以小野玄妙博士之計劃為藍本，分為分類項目別索引、音次索引、字劃索引、四角號碼索引、梵語索引、使其成為國際性之工具書。

二、用語之選擇，以漢譯大藏經為準，以總合研究之方法，每頁選出五十個學術用語，而把它配於五十種分類項目。五十種分類項目，以印度撰述部分為中心，而每項目之下再細分若干細目，其詳目如下：

1. 教 說：經典分類名目（三藏、九分教、十二分教等）…… a 通說 b 三藏 c 九分教 d 十二分教
2. 教 判：有關大乘小乘，一乘三乘，密宗及各宗判教之用語…… a 通說 b 大小乘 c 一三乘 d 各說
3. 教 理：表示教理之用語如三法印、空、中、緣起、佛性、如來藏等…… a 通說 b 各說
4. 法 相：有關構成宇宙萬象的現象與本體之用語，與五位諸法有關連的名稱…… a 通說 b 色法 c 心法 d 非色非心法
5. 惑 業：有關說明輪迴的惑障，業道之用語（除緣起、因果）…… a 通說 b 惑 c 業 d 苦
6. 行 位：表示修行道位及得果的有關斷惑證理之用語…… a 通說 b 凡夫位 c 聲聞緣覺位 d 菩薩位

7. 戒 律：有關戒律之種類、細目、持犯等之用語…… a 通說 b 各說
8. 禪 觀：有關一般禪定、三昧、觀法之用語…… a 通說 b 禪定 c 觀法
9. 世 界：有關三界、六道等之用語…… a 通說（包括三界六道，二十五有） b 天
c 人 d 地獄 e 餓鬼 f 畜生 g 阿修羅 h 其他
10. 佛 土：有關佛的德性、身土、佛名、諸尊之用語…… a 通說 b 德性 c 佛身
d 佛土 e 佛名 f 諸尊
11. 人 名：按照身分分類之固有名詞…… a 比丘比丘尼 b 優婆塞優婆夷 c 仙人
d 外道 e 菩薩 f 其他
12. 教 派：有關學派、宗派之用語…… a 學派 b 宗派
13. 教 團：有關僧伽、教團之法規及僧階之用語…… a 通說 b 法規 c 僧階 d 其
他
14. 寺 院：有關寺院之用語…… a 通說 b 各說
15. 信 仰：有關各種信仰之用語…… a 通說 b 各種信仰（包括稱名唱題等）
16. 儀 禮：有關佛事及僧眾等一般儀式、作法之用語…… a 通說 b 佛事 c 作法
d 僧眾行儀
17. 事 相：有關密宗四度加行、灌頂行法之用語…… a 通說 b 行法 c 四度加行
d 護摩 e 灌頂 f 其他
18. 曼 荼 羅：有關密宗行法修行之本尊曼荼羅之用語…… a 通說 b 各說
19. 印 契：有關密宗於行法時結印契（手印）之用語…… a 通說 b 各說
20. 陀 羅 尼：有關陀羅尼之用語…… a 通說 b 真言（純密） c 其他
21. 外 教：有關婆羅門教，印度諸學派、儒教、道教、神道之用語…… a 通說 b 婆
羅門 c 印度諸學派 d 儒教 e 道教 f 神道 g 其他
22. 咒 術：有關幻化、咒術之用語…… a 通說 b 幻化 c 咒術
23. 天文曆數：有關天文、時節、方位、算數、度量衡之用語…… a 通說 b 日月星宿
c 氣象 d 時分 e 歲月 f 宿曜曆及吉凶日 g 方位 h 算數 i 度量
衡
24. 地 理：有關地理、地名之用語…… a 通說 b 地名 c 山名 d 水名 e 園林名
25. 動 物：有關動物之用語…… a 通說 b 各說
26. 植 物：有關植物之用語…… a 通說 b 各說
27. 鑛 物：有關鑛物之用語…… a 通說 b 各說

- 28.物理：認為與物理，化學有關之用語…… a 通說 b 色 c 形狀 d 聲音 e 光熱
- 29.論理：有關因明，論理學之用語…… a 因明 b 論理
- 30.心理：認為與心理學有關之用語
- 31.倫理：有關倫理、道德之用語（例如恩義等）
- 32.教育：有關教育之用語
- 33.生理衛生：有關生理與衛生之用語…… a 通說 b 身體 c 出生 d 生理 e 衛生
- 34.醫術藥學：有關醫術、藥學之用語…… a 通說 b 療法 c 病名 d 藥
- 35.民族：有關民族、種族之用語…… a 民族 b 種族 c 其他
- 36.社會：有關家族、身分、階級等之用語…… a 通說 b 家族 c 身分 d 階級 e 其他
- 37.政治經濟：有關政治、法制、軍事、經濟之用語…… a 通說 b 行政 c 法律 d 財政 e 軍事
- 38.產業：有關一般職業之用語…… a 通說 b 職業
- 39.風習：有關飲食、衣服、風俗之用語…… a 通說 b 食物 c 調味料 d 飲料 e 衣服 f 裁縫 g 風俗 h 娛樂
- 40.言語：有關語言之種類、文字、文法、翻譯之用語以及梵語，巴利語等之音譯名詞…… a 通說 b 種類 c 文字 d 文法 e 翻譯 f 音譯名詞 g 其他
- 41.名數：以數目合成之用語
- 42.典籍：有關一般典籍之用語（包括品名）
- 43.紀年：有關年號、干支、王朝等之用語
- 44.文藝：譬喻、因緣、詩頌等與文藝有關之用語…… a 通說 b 本生 c 因緣 d 譬喻 e 文疏 f 詩偈
- 45.音樂：有關音樂之用語…… a 通說 b 音聲律呂 c 調子 d 聲譜 e 典目 f 樂器
- 46.建築：有關建築之用語…… a 通說 b 種類 c 規構 d 技法 e 堂舍
- 47.圖像：有關佛、菩薩等的繪畫、彫刻之用語…… a 通說 b 繪畫 c 彫刻
- 48.工藝：有關美術工藝之用語…… a 通說 b 題目 c 形像 d 素材 e 技巧
- 49.器物：有關器具、佛具之用語…… a 通說 b 佛具 c 器具
- 50.雜語：不屬於上述四十九項目之詞彙

六家大學的分擔情形，到目前為止已出版者如下：

甲、印度撰述部

索引第一冊	阿含部	駒澤大學	大正藏第一、二冊
索引第二冊	本緣部	高野山大學	大正藏第三、四冊
索引第三冊	般若部	大正大學	大正藏第五至第八冊
索引第四冊	法華涅槃部	竜谷大學	大正藏第九、第十二冊
索引第五冊	華嚴部	竜谷大學	大正藏第九、十冊
索引第六冊	寶積部	大谷大學	大正藏第十一、十二冊
索引第七冊	大集部	竜谷大學	大正藏第十三冊
索引第八冊	經集部(上)	駒澤大學	大正藏第十四、十五冊
索引第九冊	經集部(下)	大谷大學	大正藏第十六、十七冊
索引第十冊	密教部(上)	高野山大學	大正藏第十八、十九冊
索引第十一冊	密教部(下)	大正大學	大正藏第廿、廿一冊
索引第十二冊	律部(上下)	駒澤大學	大正藏第廿二至廿四冊
索引第十三冊	釋經論部中觀部	駒澤大學	大正藏第廿五、廿六、卅冊
索引第十四冊	毘曇部(上)	立正大學	大正藏第廿六至廿八冊
索引第十五冊	毘曇部(中)	竜谷大學	大正藏第廿六至廿八冊
索引第十六冊	毘曇部(下)	大谷大學	大正藏廿九冊
索引第十七冊	瑜伽部(上下)	立正大學	大正藏第卅、卅一冊
索引第十八冊	論集部	竜谷大學	大正藏第卅二冊

乙、中國撰述部

索引第十九冊	經疏部(一)	大正大學	大正藏第卅三、卅四冊
索引第二十冊	經疏部(二)	大谷大學	大正藏第卅五、卅六冊
索引第廿一冊	經疏部(三)	竜谷大學	大正藏第卅七、卅八冊
索引第廿二冊	經疏部(四)	高野山大學	大正藏第卅八、卅九冊
索引第廿三冊	律疏部論疏部(一)	竜谷大學	大正藏第四十、四一冊
索引第廿四冊	論疏部(二)	大谷大學	大正藏第四二至四四冊
索引第廿五冊	諸宗部(一)	立正大學	大正藏第四四、四五冊
索引第廿六冊	諸宗部(二)	大正大學	大正藏第四六、四七冊
索引第廿七冊	諸宗部(三)	駒澤大學	大正藏第四七、四八冊

索引第廿八冊	史傳部（上）	大谷大學	大正藏第四九、五十冊
索引第廿九冊	史傳部（下）	竜谷大學	大正藏第五一、五二冊
索引第三十冊	事彙部外教部	高野山大學	大正藏第五三、五四冊
索引第卅一冊	目錄部	立正大學	大正藏第五五冊

本索引之最大特色爲站在最新的研究成果，以梵文、巴利文等音譯，固有名詞爲中心，盡量地附註羅馬字拼音的原文。

至於日本撰述部分現尚未着手，加之，國人對它無多大興趣，故從略之。

『大藏經索引』用途之大，吾人得由五十種分類項目窺見一斑，於此不但可見佛法大海之廣濶無邊，且能證明佛法之多面性格，其內容有人文科學、社會科學、自然科學，應有盡有。以前吾人研究佛學總有望洋興嘆，不知所措之感，現在有了這部索引，任何問題都可迎刃而解，吾人可隨意查閱自己所欲了解之事項。於此不但可查出該用語在大藏經中的所在（頁數），亦可比照各宗派對該問題之看法。不像已往想查尋一個問題往往得花費許多時間，仍無法解決問題，至於想比較研究那就更困難了。例如：有關『業』與『輪廻』之問題來說，可將原始佛教、部派佛教、大乘佛教中較代表性之經論，如：阿含經、俱舍論、成業論、中觀論等之有關『業』與『輪廻』之記載，依索引的指示抄錄出來，然後加以研究原義以及發展的過程。這豈不是輕而易舉之事。在未有索引以前吾人必須讀破整部經典，方能洞悉該問題之所在，而且仍無法收集完整的資料。

又例如吾人想知道佛教對生理衛生的看法，對國家、社會的看法，則可隨便找一本索引，查閱有關這些問題之所在，然後找某一部經論研讀。這在以前是做夢也想不到的事，由此可知這部索引之存在價值是何等地珍貴了。

總之，研究佛學『法寶總目錄』與『大藏經索引』爲學者不可缺的重要工具書。

收 錄 典 籍 解 題

本卷爲大正新脩大藏經第九卷（前半 1 頁～ 394 頁）及第十二卷（後半 395 頁～ 1119 頁）之索引，因依部別編集，故解題亦分爲法華部與涅槃部敘述。

A. 法華部

〔收錄典籍〕

經典號碼	經典名・卷數	譯 者
No. 262	妙法蓮華經（7 或 8 卷）	姚秦 鳩摩羅什
No. 263	正法華經（10 卷）	西晉 竺法護
No. 264	添品妙法蓮華經（7 卷）	隋 闍那崛多共笈多
No. 265	薩曇分陀利經（1 卷）	失 譯
No. 266	佛說阿惟越致遮經（3 卷）	西晉 竺法護
No. 267	不退轉法輪經（4 卷）	僧祐錄云安公涼土異經在北涼錄第二譯
No. 268	佛說廣博嚴淨不退轉輪經（6 卷）	宋 智嚴
No. 269	佛說法華三昧經（1 卷）	宋 智嚴
No. 270	大法鼓經（2 卷）	劉宋 求那跋陀羅
No. 271	佛說菩薩行方便境界神通變化經（3 卷）	劉宋 求那跋陀羅
No. 272	大薩遮尼乾子所說經（10 卷）	元魏 菩提留支
No. 273	金剛三昧經（1 卷）	失 譯
No. 274	佛說濟諸方等學經（1 卷）	西晉 竺法護
No. 275	大乘方廣總持經（1 卷）	隋 毘尼多流支
No. 276	無量義經（1 卷）	蕭齊 曇摩伽陀耶舍
No. 277	佛說觀普賢菩薩行法經（1 卷）	劉宋 曇無蜜多

以上各經典之中，法華經本身是妙法蓮華經，正法華經，添品妙法蓮華經及妙法蓮華經，此四經典之見寶塔品之一部分與提婆達多品一品乃相當於單譯經典之薩曇分陀利經。又羅什譯的長行與崛多譯的偈頌合成單行本的觀世音菩薩經，因其經文與妙法蓮華經普門品相同而被省略。其次與法華經有關的是，稱爲法華三部經之無量義經

與佛說觀普賢菩薩行法經，內容上被認為或許有關連的是大法鼓經。其他經典則雖於經中可見與法華經之文章類似的表現，但很難說與法華經有直接關係，而主要是以一乘說或女人成佛說等廣義的關連於法華經思想，或因名稱之類似而被收錄於法華部的經典。

法華經 *Saddharmapūṇḍarīka-sūtra*（北京影印目錄 No 781）之梵本有(1)尼泊爾本；(2)中央亞細亞本；(3)西北印度本三種類，但完整的只有尼泊爾本。正法華經為尼泊爾系，妙法蓮華經為中央亞細亞系，而添品妙法蓮華經幾乎是根據妙法蓮華經的，不過藥草品後半之添加部分，章品之位置等，於譯出時所用的勘校本，被認為非常接近現存的尼泊爾本。

法華經之成立被推定為紀元前後，其漢譯古來傳說是六譯三存三闕，現存之三經為上述之由竺法護於西晉太康七年（286）譯出的正法華經，其次為姚秦弘始八年（406）由鳩摩羅什譯之妙法蓮華經，接着為仁壽元年（601）由闍那崛多、達摩笈多譯之添品妙法蓮華經。此中羅什原譯的妙法蓮華經無現行之提婆品，與普門品之偈頌，而於添品妙法蓮華經譯出以前，插入了法意譯的提婆品與崛多等譯的普門品偈，而成為現在的樣子。因此一般認為羅什原譯的形式最古，其次為正法華經。雖然正法華經於授五百弟子決品，藥王如來品等含有其他經典沒有的經文，而添品妙法蓮華經則添加在妙法蓮華經沒有，而在正法華經有的藥草喻品之後半，改譯陀羅尼等及變更章品的位置，但一般說來惟獨現行的妙法蓮華經廣泛的流傳。

法華經於其前半（迹門）保證了被認為不可能成佛的二乘之成佛，在後半（本門）說釋尊之常住與其普遍的救濟，更說受持法華經之功德，是極力主張其弘宣最著名的大乘經典，且以諸經之王而給與後世文化之影響非常大。

阿惟越致遮經（北京、906），不退轉法輪經，廣博嚴淨不退轉輪經乃為同經之異譯，以前者最古，後者是參考中者之譯再加以增廣的。經中分別說三乘，然後引導衆生入一乘，是主張一乘的經典，尤其在經的前半述說信行、法行、八輩（八人）、須陀洹、斯陀含、阿那含、阿羅漢、聲聞、辟支佛是假名無實，並均為菩薩而給與大乘的解釋，而說終歸一乘，其內容以空思想為基礎。

法華三昧經是說法華三昧的經典，其所謂的法華三昧並非與法華經所說的有關連，而是依完全不同方法之空觀。想必是由於該經所說之王女利行變為男子，而成菩薩，女人及大眾授記作佛這一點以及其經名與法華經有共同之處因而被收錄於法華部，其實本經是般若系之經典。

大法鼓經（北京、888）是因託波斯匿王之戰鼓而說，故得其名之經典。其所以被收錄於法華部認為是由於此經說如來常住與一乘等，同時又有與法華經之譬喻類似的故事的緣故。本經更如如來藏一性一乘或如來藏常住究竟深經等，敘述了如來藏及

一切衆生悉有佛性，是法華經以後的如來藏系經典。

佛說菩薩行方便境界神通變化經（北京、813），大薩遮尼乾子所說經是同經之異譯，不過後者被增廣整理，特別附加了詳細的王論。此經如前者之經名，初說菩薩之波羅蜜行特別是方便行，次說一乘（即如經之別名謂說一乘經），中間則透過外道大薩遮尼乾子說佛教的教理，最後以授記與尼乾子顯示外道亦為佛之方便，終究能成佛之道理，由此本經亦稱為薩遮尼乾子授記經。這是將法華經之一乘思想推及外道的經典，且說如來藏，故在大乘經典中亦屬後期成立的經典。

金剛三昧經是把佛所入之定喻為金剛而得名的，其所說正如經末所記載：攝諸經要、攝大乘經，乃含攝了各種大乘經典的思想，述說一乘而無二乘，又有類似法華經文之表現，可能因此而收錄於法華部，並強調空，進而闡明庵摩羅識、九識、如來藏，以及總持，菩薩六行之五十一位或本覺利等，完全是後世所編纂的經典。

濟諸方等學經（北京、893），大乘方廣總持經為同經之異譯，此經乃說佛陀從久遠阿僧祇既已成就無上菩提，及至涅槃，其所說為真實，而無聲聞、緣覺、菩薩三乘之差別，但並未積極地說一乘。

無量義經乃說若修習名為無量義之法門即可速成菩提，而無量義係由無相實相一法而生，又謂佛陀之教化有次第，四十餘年未曾顯現真實，而今日始說甚深無上之無量義，並說大眾可各得其利益，接着敘述此經有不思議功德力，最後說附囑於大莊嚴菩薩。又將法華經序品說的「為諸菩薩說大乘經，名無量義（mahā-nirdeśa）、教菩薩法、佛所護念。佛說此經已，結伽趺坐，入於無量義處三昧（ananta-nirdeśa-pratiṣṭhāna-samādhi），身心不動。」中所謂的無量義教菩薩法，認為係指無量義經，而作為法華經之開經。不過，對於無量義教菩薩法係指無量義經一事却有疑義，而且在本經卷首劉虬之序文中敘述之傳譯亦對經典之譯語，說義等有疑點，因而也有中國撰述之說。

佛說普賢行法經亦簡稱普賢觀經，或觀普賢經，是說明懺悔佛滅後衆生應行學之六根，說明觀普賢菩薩之行法及其功德的經典，經中屢次關說法華經，且被視為特別與法華經普賢菩薩勸發品有關連，因此對於無量義經之被作為法華經之開經，本經則作為結經。

上述各經典之中，有關妙法蓮華經之注釋、研究等古來極多，其他除無量義經、觀普賢菩薩行法經等一部分之外，其餘幾乎都被忽視了。尤其是竺法護譯之正法華經等諸經典極為難解，期望能隨着其他古譯諸經典全部索引之完成而更趨明確。

B. 涅槃部

[收錄典籍]

經典號碼	經 典 名	譯 者
No. 374	大般涅槃經 (40卷)	北涼 曇 無 讖
No. 375	大般涅槃經 (36卷)	宋 慧嚴等依泥洹經加之
No. 376	佛說大般泥洹經 (6卷)	東晉 法 顯
No. 377	大般涅槃經後分 (2卷)	唐 若 那 跋 陀 羅
No. 378	佛說方等般泥洹經 (2卷)	西晉 竺 法 護
No. 379	四童子三昧經 (3卷)	隋 闍 那 崛 多
No. 380	大悲經 (5卷)	高齊 那 連 提 耶 舍
No. 381	等集衆德三昧經 (3卷)	西晉 竺 法 護
No. 382	集一切福德三昧經 (3卷)	姚秦 鳩 摩 羅 什
No. 383	摩訶摩耶經 (2卷)	蕭齊 釋 曇 景
No. 384	菩薩從兜術天降神母胎說廣普經 (7卷)	姚秦 竺 佛 念
No. 385	中陰經 (2卷)	後秦 竺 佛 念
No. 386	蓮華面經 (2卷)	隋 那 連 提 耶 舍
No. 387	大方等無想經 (6卷)	北涼 曇 無 讖
No. 388	大雲無想經卷九 (1卷)	姚秦 竺 佛 念
No. 389	佛垂般涅槃略說教誡經 (1卷)	後秦 鳩 摩 羅 什
No. 390	佛臨涅槃記法住經 (1卷)	唐 玄 奘
No. 391	般泥洹後灌臘經 (1卷)	西晉 竺 法 護
No. 392	佛滅度後棺斂葬送經 (1卷) 一名比丘師經	失譯人名今附西晉錄
No. 393	迦葉赴佛般涅槃經 (1卷)	東晉 竺 曇 無 蘭
No. 394	佛入涅槃密迹金剛力士哀戀經 (1卷)	失譯人名今附秦錄
No. 395	佛說當來變經 (1卷)	西晉 竺 法 護
No. 396	佛說法滅盡經 (1卷)	僧祐錄中失譯人名今附宋錄

涅槃部之構成——以上收錄了 23 部、128 卷經典，這些經典之中，以真常大我，如來常住，悉有佛性為中心題目之大般泥洹經為初分，記述佛入滅的情形與荼毘等事宜的若那跋陀羅之二卷本大般涅槃經後分為後分，而南北兩本大般涅槃經為其本分，這些就是涅槃經本經，對此，四童子三昧經，其同本異譯之佛說方等般泥洹經及大悲

經等可稱為涅槃經支分。但是，關於大般涅槃經後分，雖在補大本之缺的意圖之下，特別稱為後分而擬連接於北本40卷本之後，但其敘述形態異於40卷本，難免有木接竹（不銜接）之感，其編纂亦被推定為後期之作。

又，不屬於本經，支分之其他經典，是將佛之涅槃，從各自的立場，或賦予教義意義，或只記述有關佛陀涅槃之事實等，其種類極多，這些經典乃成為理解中國以及西域等之涅槃觀的發展、變異等情形極重要的資料。

南北兩本——就涅槃本經中心之大本涅槃來說，對於北涼曇無讖譯40卷本大般涅槃經稱之為北本，由羅什門下之慧嚴，慧觀等以便於對照法顯譯之6卷泥洹經為目的，而把它整理成為36卷本者即是所謂的南本涅槃經。南本將北本修改的地方很多——自經初及至經末，其着重點在於北本所使用之難解譯語之平易化（令心顛悴→自亂其心，將付魁膾令殺→棄之旃陀羅、頡→頓、惛眩→眩亂、駭→闇、犍牛→乳牛、飲餒→飲食、喪失→亡失、令入葶藶子糲→取令入於芥子、隙→隙、鑿斷加功困苦→掘鑿加功苦至而）。不過，此種語句之平易化，並非參看梵文進行的，而是對漢譯之北本施行字句訂正，其結果作為漢譯經典的確變成易讀的經典，但却失去了經文本來具有的樸素的味。總之把40卷本變成36卷本，雖說整理乃以字句之改訂為主，而並未改變其教義內容，因此兩本均作為幾乎相同的經典而流傳，南本流傳於江南，北本則流傳於江北。

大乘涅槃經之特色——若將所謂的大乘涅槃經類之特色就其具有代表性的大般涅槃經加以探討，則對於小乘涅槃之只敘述釋尊入滅之歷史事實，並說二乘之灰身滅智，大乘涅槃不但說及釋尊示滅的事實，亦主張如來常住，有無變易，更以宣明一切眾生悉有佛性義為其教義之本旨。即，釋尊之80歲入滅，只不過是方便示現而已，如來身即法身，所以是常住不變的，另一方面，闡明一切眾生具有如來同一性，故眾生悉皆得成佛，於是勸說應信受此涅槃經為甚深秘藏之經典而讀誦之。

然而，涅槃經作為其所說要點之諸說中，八十入滅方便示現之說，已於法華經、維摩經等說過，又，一切眾生悉有佛性之說已明示於如來藏經等，由此可知涅槃經之作者係根據這些經典之說而強調其所說，並盡力予以敷衍。事實上在涅槃經中常提及法華、雜花、法句等諸經之名，更有以餘經中說那樣的表現，引用其他經典的地方在本經中各處可見，這是其他經典所沒有的，這亦可說是涅槃經的一種特色。更由此事實可得知、涅槃經之成立，特別是40卷本之成立乃屬於後代的了。

曇無讖略傳——40卷本之譯者曇無讖（385—431）是中印度人。於北涼玄始元年（412）被河西王沮渠蒙遜迎入姑藏。其後迄至義和3年被殺之20餘年間，在北涼專門從事譯業，一面亦做蒙遜之政治顧問，因此被尊為北涼之至寶，據說，當時魏之

拓跋焘聽說曇無讖善於道術，故遣使向蒙遜求師至魏，若不容即要出兵，蒙遜恐無讖之呪術力被魏國所用，遂遣刺客弑師。時享年49歲云。其所譯之經典有大般涅槃經、方等大集經 29 卷、方等大雲經 4 卷、海龍王經 4 卷、金光明經 4 卷、悲華經 10 卷、菩薩地持經 10 卷、菩薩戒經 8 卷等。尤以涅槃經之譯出促進涅槃宗之興起，給與中國佛教教學史上之影響甚大。曇無讖本身據說如涅槃經卷第 5 及第 8 所說之長者教子先教半字（字母）後教滿字（成語），以佛先說小乘九部經之後，說大乘方等經典之譬喻而立小乘之聲聞藏為半字教，大乘之菩薩藏為滿字教之半滿二教之教相。

涅槃宗之教義——以大本涅槃經為所依經典的涅槃宗之成立，可以說是曇無讖傳譯40卷本之年，即西元 421 年開始的，不過在此經譯出以前，一切眾生悉有佛性之思想已被竺道生之闡提成佛義提起了。道生是盡力於研究涅槃經的人，並被尊為什門四哲——道生、僧肇、道融、僧叡——之首。他最初在南方受學於竺法汰，次於廬山就僧伽提婆，更師事慧遠 7 年，後於長安入羅什之門。當時根據盛傳為偽經的法顯譯大般泥洹經而提唱闡提成佛義，因而受到擯斥之處分，及至曇無讖之譯本被將來建康，人們得知闡提成佛義明記於該經中，其說始被多數人承認。

對於道生及其一門主張頓漸二教中之頓悟義，參與修南本涅槃經之慧觀、慧嚴等一派則主張漸悟義。特別是慧觀創立了二教五時之教判，將華嚴經配於頓教，並把漸教分為五時，初時配有相教之小乘阿含經，第二時配無相教之般若，三時配抑揚教之維摩、思益等，四時配同歸教之法華，而最後五時配常住教之涅槃經，以顯示涅槃經才是如來教說之窮極。這就是慧觀對涅槃宗之弘揚，而以宗派來說則可視為與地論、華嚴等各宗相對。涅槃宗所說之教義，雖為大乘佛教教理之根源，但也就因此其教義普及於一般，以致無需特立一宗加以主張之必要，因而涅槃宗不久就被埋沒於中國佛教史之急流中了。

編 集 委 員

凡 例

1. 本書是含於大正新脩大藏經第九卷(前半 1 頁～394 頁)及第十二卷(後半 395 頁～1119 頁)之索引。
2. 名詞的選擇，不限於佛教術語，盡量搜羅人文、社會、自然等之學術用語，以及認為對於了解當時之自然及社會狀態上有用之詞語。
3. 本索引把一切名詞依五十音之順序排列者作為本文，並附分類項目別索引及梵語(包含佛教梵語、巴利語)索引，更為了容易檢字起見，增加了筆畫與四角號碼兩種索引。

音 次 索 引

1. 選錄之名詞在原則上均按照大正新脩大藏經的原文，而不加選錄者的意見。
2. 索引名詞之後，在()內註明50項分類項目中該當的項目名稱與細目記號。
例：帝釋天(世界 b)
3. 項目分類的基準，請參閱此凡例後之分類項目。
4. 表示索引名詞之所在，依大藏經之卷數、經典號碼、經典卷數、頁數、段位之順序、以數字與 a , b , c 及 d (欄外)表示之。
5. 大藏經之卷數以○圍之，且僅示於最初之處，其他則省略之。
6. 同一索引名詞在同一經典內出現多次時，只於初現時註明經典號碼，以後則從略。
7. 索引名詞的排列順序，以五十音順序為基本，先將首字之發音相同者集中於一處，再依筆畫數分出先後順序，筆畫數相同者即依部首順序排列，首字全同者則以第二字以下之五十音順序分別先後。
8. 索引名詞不但為專門學者亦提供為一般之用，故原則上佛教術語以吳音，一般用語則以現在在日本普通使用之音排列。

例：青(ショウ)蓮華(レンゲ)，青(セイ)衣

9. 盡量忽視音便之變化，把同文字盡可能排在一起。

例：般(ハツ)排在般(ハン)之初。

法(ホツ)排在法(ハウ)之中。

10. 由於發音之不同而將同一文字分別排列時乃用⇒符號予以對照。

例：青（シヨウ）⇨セイ，青（セイ）⇨シヨウ

悅（エツ）⇨セツ，悅（セツ）⇨エツ

龜（キ）⇨カメ，龜（カメ）⇨キ

樂（ラク）⇨ギョウ，ガク

樂（ガク）⇨ギョウ，ラク

樂（ギョウ）⇨ガク，ラク

11. 若名詞於本文中有細目說明時，於段位記號之右肩附註。符號。

例：八戒齋（戒律 b，名數） ③ 160-3， 339a°

12. 同一名詞在同一頁內多次出現時，或在同一卷內頻出時，僅於初出處附註 * 記號，他處則予以省略之。

例：大意〔居士子〕（人名 f） ③ 177-1， 4466*

13. 同一名詞而所用之意義不同時，應予省略。

例：釋（世界 b）〔Śakro (-devānām Indrah)〕

釋（民族 b）〔Śākya〕

受（法相 c）〔Vedanā〕

受（惑業 b）〔Upādāna〕

14. 法相名數除該名詞原有之分類外，亦作為名數予以分類。

例（如上述之八戒齋）

15. 在本索引，為了明示名詞之原意或原音，不分義譯名詞、音譯名詞，盡量將已知之原語（梵語、佛教梵語、巴利語）以〔 〕附註之。若有相應原典現存者即根據該原典。若認為特別必要時乃將根據之原典名稱以略號附加之。若無原典現存者，乃註入普通使用之原語。若無法確信時即附？記號。

16. 本索引將出現於音次索引中之梵語（含佛教梵語、巴利語）之索引附於卷末。

在本索引作為巴利語（略號 P）者係指廣義的佛教梵語（其原典成立當時，在該地方之佛教徒間慣用的方言之佛教用語）中，與後世所謂之巴利語相等者而言，並非「此漢譯名詞（不分義譯名詞，音譯名詞）之原語為巴利語」之意。那是因為只要是有關本卷收錄之經典，除了No. 210 法句經，及No. 211 法句譬喻經之偈頌，被認為或為巴利文，或為近於巴利文之佛教梵語之外，其他經典之原典均無可視為巴利傳者之故。只是在廣義的佛教梵語中將等於巴利語之佛教梵語作為巴利語而已。因此在廣義的佛教梵語中，僅將語形不等於巴利語之佛教梵語特作為佛教梵語（略

號BSk.)。不用說其語形並不是純正梵語(略號Sk.)。

例：布薩(戒律a)〔P. uposatha, posatha, BSk upoṣadha, Poṣadha, Sk. upavasatha〕

17. 若為音譯語與普通語之合成語時，兩者之間以引號連接之。但若為佛、菩薩、梵、婆羅門、禪(dhyāna)，三昧(samādhi 定之意)，刹(Ksetra 國土之意)，及僧侶之意的僧，比丘尼之略的尼等之前後則不加引號。
18. 雖不能明確了知其意義，却選為索引名詞者，乃依推定分類並附？記號。
19. 訂正大正藏經本文之誤字時，若是依腳註訂正者即於該語之下加一記號，若依其他理由時乃附…記號表示之。
20. 在本文中有而不讀之字及因日本讀法而須返讀之字，乃將該字圍以()。若屬於後者乃盡量將全句之釋文附於〔 〕內。
21. 若以本文中之語句註記時乃圍以()。若由本索引編者註記時均用〔 〕。加入梵語時亦準此。但編者註記之復註則用()。

分類項目別索引

1. 分類項目別索引，是將本文音次索引之全部索引名詞，依五十項分類項目及其細目整理綜合起來的。
2. 項目索引中之數字是表示本文音次索引的頁數。
3. 分類項目依本研究會協議決定之五十項目及其細目(如次表)，不過，本索引有一點與從來發行者不同，即：

項目第36 社會之最後增加「e 其他」，而於此加入姪女，盜賊，囚人，黃門等。

檢字索引

1. 此檢字索引依音次索引的檢出語之首字，為方便檢出索引起見由字畫索引與四角號碼索引兩者並載。
2. 字畫索引與四角號碼索引兩者所示數字，即與音次索引頁數所示為一致。
3. 字畫索引的文字，配列全依諸橋徹次氏編著漢和大辭典的排列。